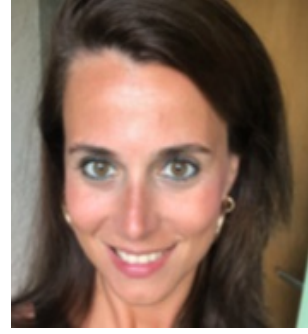


ZEYNEP GÖRGÜLER

ARŞ.GÖR.DR.

Adres : Yıldız Teknik Üniversitesi Davutpaşa Kampüsü Fen-
Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü



Öğrenim Bilgisi

Doktora 2009 - 2016	Yıldız Teknik Üniversitesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim , Türkiye
Yüksek Lisans 2006 - 2008	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları/Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Türkiye
Lisans 2000 - 2004	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Fransızca Mütercim- Tercümanlık, Türkiye

Yabancı Diller

Fransızca, C1 İleri

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Çeviri Belleği Çözümleri Atölyesi, Diye Global Communications, 2009
Eğitim Yönetimi ve Planlama, Fransızca Dil Eğitimi yöntemlerini geliştirmeye yönelik BELC yaz stajı, Nantes Üniversitesi,
2008

Yaptığı Tezler

Doktora, Yeni Yeni Toplumsallıklar Etrafında Yükselen Çeviri Pratikleri. Türkiye’de Tara-Çeviri İçeriklerinin (Manga)
Dolaşımı ve Netnografik Çözümlemeler , Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve
Edebiyatları/Fransızca Mütercim-Tercümanlık, 2016

Yüksek Lisans, Türk Üniversitelerindeki Sokrates Programını Yürüten Birimlerin Yapısal Olarak İncelenmeleri ve Bir
Modelleme Çalışması , Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, 2008

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi Dr. 2006 - Devam Ediyor	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları
--	--

Desteklenen Projeler

1. Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z., AYHAN A., Desteklenmiş Diğer Projeler, Recherches Synergiques, Création des modèles et leur application dans le domaine de traduction de spécialité, 2019 - 2021
2. Ataseven F., Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D., Desteklenmiş Diğer Projeler, YTÜ AUF 2017-2018 Fransızca Destek Dersleri Projesi, 2017 - 2018
3. Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z., Desteklenmiş Diğer Projeler, YTÜ Başarı Merkezi Projesi, 2014 - 2016

Ödüller

1. Görgüler Z., Akademik Teşvik Ödülü, Yıldız Teknik Üniversitesi, Aralık 2017

Tasarladığı Dersler

Görgüler Z., Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Lisans, 2018 - 2019

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

1. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi. İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**
Görgüler Z., Bogenç Demirel Z. E.
Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, ss.29-39, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
2. **Toplumterimbilimsel bir yaklaşım örneği: Ekoloji terimlerinin çevrimiçi ağlarda dolaşımı**
Kurmel D., Görgüler Z.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, ss.725-736, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
3. **Yeni Toplumsal Hareketlerin İşaret Fişegi: Evrim Ağacı Topluluğu ve Darwin'i Yeniden Çevirmek**
Demirel Z. E. , Görgüler Z.
FRANKOFONİ, no.34, ss.79-93, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
4. **Yeni Medya Okuryazarlığı Odağında Çeviri Eğitimine Yönelik Sosyal Medya Tabanlı Ders İçeriği Örneği**
Demirel Z. E. , Görgüler Z.
Synergie Turquie , no.11, ss.13-28, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
5. **Traduire la science "en plein air" ou à l'ère du Web 2.0: Exemples de Turquie**
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.24, ss.1-16, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
6. **Nefretsiz bir Yaşam Mümkün! Çeviri Odaklı Yaratıcı Aktivist Taktikler**
Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.
Frankofoni, no.32, ss.83-99, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
7. **Çeviri Sosyolojisi Ekseninde Türkiye'de Lafonten Çevirilerinin Dolaşımını Okumak**
Görgüler Z.
Turkish Studies,, no.12, ss.175-187, 2017 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

8. **L'intraduisible à l'ère du Web 2.0 au sein de la communication juridique et médicale**
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, ss.1-22, 2017 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
9. **Yeni Toplumsalılıklar Etrafında Yükselen Çeviri Eğitimi: Çevrimiçi Fan Toplulukları ve Sahadan İlk Sesler**
Bogenç Demirel Z. E. , GÖRGÜLER Z.
Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, no.30, ss.303-315, 2017 (Hakemli Üniversite Dergisi)
10. **Pratique réflexive sur la traduction collaborative en ligne en Turquie 100 User made translation**
Demirel Z. E. , Görgüler Z.
Parallèles, cilt.27, ss.137-148, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
11. **Toplumterimbilimsel bir inceleme: Türkçede Kuantum Fiziği terimlerinin alanlararası dolaşımı**
Görgüler Z., Kurmel D.
Littera Edebiyat Yazıları Çeviri Özel Bölümü, cilt.32, ss.157-165, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

1. **Terminoloji Üzerine: Bütünce Temelli Terminoloji Çalışmalarının Farklı Alanlarda Uygulanması: Otomotiv ve Siber Zorbalık**
Bogenç Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.
Çevirilopedi Çevirmenin Ansiklopedisi, Melis Pelin Molu, Editör, Ünsel Yayınları, İstanbul, ss.238-241, 2020
2. **« Traduction dans les réseaux sociaux. Nouvelles pratiques traductives en Turquie »**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.
Des mots aux actes Traduction et technologie, regards croisés sur de nouvelles pratiques, Lavault-Olléon Élisabeth ve Zimina Maria, Editör, Classiques Garnier, Paris, ss.271-288, 2019
3. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque: Kıralk Aşk**
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Exploring Creativity in Translation Across Cultures / Créativité et Traduction à travers les Cultures, Mikaela Cordisco, Emilia Di Martino, Emine Bogenç Demirel, Jean-Yves Le Dizé, Fabio Regattin, Winibert Seger, Editör, Aracne Editrice int.le.S.r.l., Rome, ss.89-106, 2017

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

1. **"Yeni Medya Temelli Sanat ve Çeviri Hareketleri: Organizmalardan Artırılmış Veri Heykellerine"**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.
"Yeni Eşit/siz/likler Yeni Medya Çalışmaları IV. Ulusal Kongresi, İzmir, Türkiye, 3 - 05 Ekim 2019
2. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi: İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**
Demirel Z. E. , Görgüler Z.
II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili- , İstanbul, Türkiye, 18 - 20 Eylül 2019
3. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi: İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.
CONGİST'xx19 Şehrin Dili, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 18 - 20 Haziran 2019
4. **Toplumterimbilimsel Bir Yaklaşım Örneği: Türkiye'de Ekoloji Terimlerinin Çevrimiçi Ağlarda Dolaşımı**
Kurmel D., Görgüler Z.
XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Mart 2019
5. **Exemple d'un voyage transdisciplinaire ettranscréatif à l'ère du Web 2.0 : Pratiques bio-artistiques et bio-traductifs en Turquie**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.

Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 Ecrire, Traduire le voyage, Anvers, Belçika, 31 Mayıs - 01 Haziran 2018

6. **Idées d'une autonomie digitale au sein des réseaux sociaux. Nouvelles Pratiques Traductives En Turquie**
Demirel Z. E. , Görgüler Z.
Congrès Mondial de Traductologie, Paris, Fransa, 10 - 14 Nisan 2017
7. **Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.
inet-tr'xx16 21. Türkiye'xxde İnternet Konferansı, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2016
8. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque**
Bogenç Demirel E., Görgüler Z., KURMEL D.
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Napoli, İtalya, 05 Mayıs 2016, ss.387-390
9. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque**
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Naples, İtalya, 5 - 06 Mayıs 2016, ss.387-390
10. **Créations et réécritures transmédiatiques Exemple d'une série télévisée populaire turque**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.
T&R 4 Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, 5 - 06 Mayıs 2016
11. **Défis enjeux des traducteurs turcs à la rencontre des intraduisibles**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.
Colloque international L'Intraduisible Les méandres de la traduction, Paris Evry, Fransa, 3 - 04 Aralık 2015
12. **Türkiye de Toplumsal Hareketler Ekseninde Bilimi Yeniden Çevirmek**
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.
Yeniden Çeviri ve Bağlamları II Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 19 - 20 Kasım 2015
13. **Çeviri Öğretiminde Teknoloji Donanımlı Akıllı Sınıfların Etkisi: Bir Olay İncelemesi "YTÜ Başarı Merkezi"**
Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Türkiye, 11 - 13 Mayıs 2015
14. **Traduire la science "en plein air" ou à l'ère du Web 2.0: Exemples de Turquie**
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Brest, Fransa, 11 - 12 Aralık 2014
15. **Harfin "Kayboluşu", Çevirmenin "Varoluşu"**
Görgüler Z.
10. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 8 - 09 Kasım 2010, ss.561-566
16. **"Dünden Bugüne La Fontaine Masalları"**
Görgüler Z.
7. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu Bildirileri, Konya, Türkiye, 1 - 02 Kasım 2007, ss.279-283

Diğer Yayınlar

1. **Lexis Larousse Fransızca-Türkçe Sözlük**
Demirel Z. E. , Ataseven F., Karadağ A. B. , Haleva B. R. , Özcan L., Güzelyürek Çelik P., Kurmel D., Görgüler Z., Kılıç S., Ertan Ö. E. , et al.
Diğer, 2017
2. **Transmedyatik yaratımlar ve yeniden yazımlar Popüler Türk televizyon dizisi: Kiralık Aşk**
DEMİREL Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.
Diğer, ss.6, 2016
3. **Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayrım adlı yapıtın kaynakça güncellemesi.**

Görgüler Z.
Diğer, ss.77-91, 2011

Mesleki Deneyim

2019 - Devam Ediyor	Fedek Öğrenci İstatistik Verileri Değerlendirme Komisyonu Üyesi	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2019 - Devam Ediyor	Bölüm Doktora Programı Koordinatörü	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2018 - Devam Ediyor	Bölüm İntibak Komisyonu Üyesi	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2015 - Devam Ediyor	Bölüm Eğitim-Öğretim Komisyon Üyeliği	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2014 - 2019	Araştırmacı	Yıldız Teknik Üniversitesi, Rektörlük, YTÜ Başarı Merkezi
2017 - 2018	Bölüm Stratejik Planlama Komisyon Üyesi	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2013 - 2018	Bölüm Web Sayfası Komisyon Üyesi	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2006 - 2008	Araştırmacı	Yıldız Teknik Üniversitesi, Rektörlük, Uluslararası İlişkiler Ofisi

Verdiği Dersler

Söylem ve Çeviri, Lisans, 2019 - 2020, 2020 - 2021
Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Lisans, 2018 - 2019, 2019 - 2020

Bilimsel Hakemlikler

Sakarya Üniversitesi Akademik İncelemeler Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Eylül 2020

Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler

Görgüler Z., Çeviri: yeni yönelişler / Traduction: nouvelles destinations, III. Uluslararası Çeviri Kolokyumu, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2013
Görgüler Z., YTÜ AB Ofisi Giden Erasmus Öğrencilerine Yönelik I. Oryantasyon toplantısı, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Haziran 2008

Davetli Kongre ve Sempozyum Faaliyetleri

Yeni Eşitsizlikler, Çalışma Grubu, İzmir, Türkiye, 2019

II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili-, Çalışma Grubu, İstanbul, Türkiye, 2019
XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, Çalışma Grubu, İstanbul, Türkiye, 2019
Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 &Ecrire, Traduire le voyage, Çalışma Grubu, Antwerp, Belçika, 2018
22. Türkiye'de İnternet Konferansları , Çalışma Grubu, İstanbul, Türkiye, 2017
Congrès Mondial de Traductologie, Çalışma Grubu, Paris, Fransa, 2017
21. Türkiye'de İnternet Konferansları , Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2016
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Çalışma Grubu, Naples, İtalya, 2016
Retranslation in Context II, Çalışma Grubu, İstanbul, Türkiye, 2015
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Çalışma Grubu, İstanbul, Türkiye, 2015
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Çalışma Grubu, Brest, Fransa, 2014
Traduire pour le grand public, Çalışma Grubu, Brussels, Belçika, 2013
12. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Çalışma Grubu, Edirne, Türkiye, 2012
10. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2010
Uluslararası VII. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Çalışma Grubu, Konya, Türkiye, 2007

Atıflar

Toplam Atıf Sayısı (WOS):1
h-indeksi (WOS):1

Davetli Konuşmalar

Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler, Seminer, İstanbul Üniversitesi, Türkiye, Aralık 2016

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık